Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 9

Rubrik: BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bücher und Dokumente aus dem BZS

Der Dokumentationsdienst und die Bibliothek des BZS besitzen eine beachtliche Anzahl Dokumente und Bücher über den Zivilschutz im In- und Ausland sowie über sein engeres und weiteres Umfeld.
Wir veröffentlichen in dieser Zeitschrift periodisch bibliographische Listen neuer Werke und anderer aktueller Unterlagen, die auch Ihnen zur Verfügung stehen. Wenn Sie also in diesen Listen etwas finden, das Sie interessiert, dann schicken Sie eine Bestellung an die folgende Adresse:

Bundesamt für Zivilschutz
Dokumentationsdienst/Bibliothek
Monbijoustrasse 91
3003 Bern

Livres et documents de l'OFPC

Le service de documentation et la bibliothèque de l'OFPC disposent d'un nombre important de documents et de livres sur la protection civile en Suisse et à l'étranger et sur des thèmes apparentés.
Nous publions périodiquement dans cette revue des listes bibliographiques d'ouvrages nouveaux ainsi que d'autres documents d'actualité. Si vous y trouvez des livres ou des documents qui vous intéressent, alors n'hésitez pas, commandez-les à l'adresse suivante:

Office fédéral de la protection civile
Service de documentation/bibliothèque
Monbijoustrasse 91
3003 Berne

Guggenbühl D.
Menschliches Verhalten in der Katastrophe
Frauenfeld: Schweizer Soldat + MFD, 68. Jg., 1993, Februar, Nr. 2, S. 45–48
BZS-SIG Dok. 14.10.1
BZS-SIG Dok. 14.10.2
Bestellnummer: 72/7360

Thüring Paul
Der schweizerische Zivilschutz und die Zivilschutz-Reform 95
Bern: Bundesamt für Zivilschutz (BZS), Referate, 15.4.1993, 12 S.
BZS-SIG Dok. 3.1.35
BZS-SIG Dok. 3.1.38
BZS-SIG Dok. 3.3.18
BZS-SIG Dok. 7.2
Bestellnummer: 72/7145

Heinzmann Hildebert
Der Kulturgüterschutz in der Schweiz
Bern: Bundesamt für Zivilschutz (BZS), Referate, 15./16. April 1993, 10 S., Folien
BZS-SIG Dok. 3.1.35
BZS-SIG Dok. 3.3.19
BZS-SIG Dok. 3.10.7
BZS-SIG Dok, 7.2
Bestellnummer: 72/7146

Arjavalta Aimo
Auswirkungen der veränderten politischen Lage auf die Vorbereitungen im Bereich des Zivilschutzes in Finnland
Helsinki: Finnische Zentralorganisation für Rettungstätigkeiten, 30.3.1993, 6 S.
BZS-SIG Dok. 3.1.35
BZS-SIG Dok. 8.1.6
BZS-SIG Dok. 8.6
BZS-SIG Dok. 7.2
Bestellnummer: 72/7147

Waldburger E.
Zivilschutz – Kulturgüterschutz – Feuerwehr
Fehraltorf: Mitteilungsblatt Zivilschutzverband des Kantons Zürich, 10. Jg., 1993, Mai, Nr. 26, S. 6–7
BZS-SIG Dok. 3.10.3
Bestellnummer: 72/7169

Melliger A. E., Bachmann Samuel, Vögeli Paul, Interview
«Wir sollten von der Massenausbildung wegkommen!» Interview mit A. E. Melliger
Fehraltorf: Mitteilungsblatt Zivilschutzverband des Kantons Zürich, 10. Jg., 1993, Mai, Nr. 26, S. 3–5, Abb.
BZS-SIG Dok. 3.1.39
BZS-SIG Dok. 3.3.11
BZS-SIG Dok. 3.10.4.25
Bestellnummer: 72/7170

Gross François
La sécurité de la Suisse face à une Europe en pleine mutation
Berne: Schweizerischer Zivilschutzverband – Union Suisse pour la protection civile – Unione Svizzera per la protezione civile, 8.5.1993, 4 P.
BZS-SIG Dok. 9.1.2
BZS-SIG Dok. 14.1.9
Bestellnummer: 72/7167

Eykmann Peter, Becker Joachim, Interview
«Wir haben jetzt eine in die Zukunft gerichtete Konzeption»
Bonn: Bevölkerungsschutz, 1993, April, Nr. 4, S. 9–12, Abb.
BZS-SIG Dok. 8.1.2
Bestellnummer: 72/7203

Achs Matthias
Zivilschutz in Österreich
Wien: Österreichischer Zivilschutzverband, 15.4.1993, 15 S.
BZS-SIG Dok. 3.1.35
BZS-SIG Dok. 7.2
BZS-SIG Dok. 8.1.14
BZS-SIG Dok. 8.6
Bestellnummer: 72/7148

Fristroem Sune
Ansprache bei der Konferenz der Zivilschutzverbände der neutralen Staaten Europas in der Schweiz, 15.–16. April 1993. Schwedischer Zivilschutzverband
Stockholm: Schwedischer Zivilschutzverband, 15./16. April 1993, 4 S.
BZS-SIG Dok. 3.1.35
BZS-SIG Dok. 7.2
BZS-SIG Dok. 8.1.16
BZS-SIG Dok. 8.6
Bestellnummer: 72/7149

Dahinden Hansheiri
Neuorientierte Sicherheitspolitik. Bericht 90 – Drei Jahre danach
Bern: Die Volkswirtschaft, 66. Jg., 1993, Juli, Nr. 7, S. 29–34, ABB
BZS-SIG Dok. 14.1.7
BZS-SIG Dok. 14.1.10
Bestellnummer: 72/7356

Steinegger Franz
Nothilfeorganisation in der Gemeinde: Erfahrungen und Lehren aus Einsätzen, mögliche Lösungen der Führungsstruktur
Bern: Gemeinde 93, 15.6.1993, 13 S., Graph.
BZS-SIG Dok. 3.11.7
BZS-SIG Dok. 5.6
Bestellnummer: 72/7269

Bühler Robert
Kooperative Zusammenarbeit führt zum Ziel
Bern: Gemeinde 93, 15.6.1993, 3 S.
BZS-SIG Dok. 3.1.39
BZS-SIG Dok. 5.6
BZS-SIG Dok. 9.1.2
Bestellnummer: 72/7268

Zivilschutz
Zivilschutz – Niemandsland zwischen Krieg und Frieden. Informationstagung an der BVS-Bundesschule in Ahrweiler – Podiumsdiskussion mit Bundestagsabgeordneten in Bonn Bad-Godesberg
Bonn: Bevölkerungsschutz, 1993, April, Nr. 4, S. 13–17, Abb.
BZS-SIG Dok. 8.1.2
Bestellnummer: 72/7204

Popov Mikhail
Reaktor-Katastrophe von Tschernobyl: Freiwillige Helden oder todgeweihte Opfer?
Zürich: Miliz, 1993, Mai, Nr. 10, S. 20–22, Abb.
BZS-SIG Dok. 8.1.17
BZS-SIG Dok. 17.1
BZS-SIG Dok. 19
Bestellnummer: 72/7219

Langenberger-Jäger Christiane
La politique vaudoise en matière de PCi: de nouvelles pistes de réflexion
Pully: Actualités, Association vaudoise pour la protection civile (AVPC), 1993, avril, nº 3, P. 8–10, Abb.
BZS-SIG Dok. 3.1.39
BZS-SIG Dok. 4.23
Bestellnummer: 72/7205

Bundesamt für Zivilschutz (Hrsg.)
Beiträge zur Katastrophenmedizin
Bonn: Bundesamt für Zivilschutz, 1993, 135 S., Tab., Graph., Abb., Bibl.
Schriftenreihe «Zivilschutzforschung» der Schutzkommission beim Bundesminister des Innern, Neue Folge, Band 11
ISSN: 0343-5164
BZS-SIG Bibl. 16 99
Bestellnummer: 72/7247

Dombrowsky Wolf R.
Bürgerkonzeptionierter Zivil- und Katastrophenschutz. Das Konzept einer Planungszelle Zivil- und Katastrophenschutz
Bonn: Bundesamt für Zivilschutz, 1992, 79 S., Tab., Bibl.
Schriftenreihe «Zivilschutzforschung» der Schutzkommission beim Bundesminister des Innern, Neue Folge, Band 10
ISSN: 0343-5164
BZS-SIG Bibl. 16 98
Bestellnummer: 72/7255

Zölch Elisabeth
Die Verantwortung der Gemeinde und der Behörden
Bern: Gemeinde 93, 15.6.1993, 8 S., Graph., Folien
BZS-SIG Dok. 3.1.38
BZS-SIG Dok. 3.11.7
BZS-SIG Dok. 3.12.7
BZS-SIG Dok. 5.6
Bestellnummer: 72/7270

Kaiser David
Kriege in Europa. Machtpolitik von Philipp II. bis Hitler
1. Aufl.
Hamburg: Junius Verlag, 1992, 422 S. Bibl.
ISBN: 3-88506-200-3
BZS-SIG Bibl. 4 313
Bestellnummer: 72/6856

Knöpfel M.
Feuerwehr 2000 – Zivilschutz 95. Winterthur: Informationsveranstaltung über das neue Feuerwehrkonzept und die Zukunft des Sicherungsdienstes
Fehraltorf: Mitteilungsblatt Zivilschutzverband des Kantons Zürich, 10. Jg., 1993, Mai, Nr. 26, S. 6–7
BZS-SIG Dok. 3.1.39
BZS-SIG Dok. 40
Bestellnummer: 72/7168

Gut Jacob, Tuor Stephan
Lautlose Schläge. Nukleare elektromagnetische Impulse und Mikrowellen-Waffen
Zürich: Miliz, 1993, Mai, Nr. 10, S. 24–29, Abb., Graph.
BZS-SIG Dok. 17.5
Bestellnummer: 72/7220

Wolf Wolfgang
Der Golfkrieg. Eine erste militärpolitische und militärische Auswertung
Bonn: Bernard & Graefe Verlag, 1992, 132 S., Tab., Karten, Abb.
ISBN: 3-7637-5912-3
BZS-SIG Bibl. 4 322
Bestellnummer: 72/6960

Office central de la défense (éd.)
La politique de sécurité de la Suisse. De la conception 73 au rapport 90
éd. fév. 1993
Berne: Office central de la défense (ocd), 15.2.1993, 50 P.
BZS-SIG Dok. 14.1.7
BZS-SIG Dok. 14.9
Bestellnummer: 72/7036

Reissmüller Johann Georg
Der Krieg vor unserer Haustür. Hintergründe der kroatischen Tragödie
Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt GmbH, 1992, 191 S.
ISBN: 3-421-06543-8
BZS-SIG Bibl. 4 324
Bestellnummer: 72/6979

Jetzt
Jetzt nimmt die GsoA den Zivilschutz ins Visier. Nach der Niederlage mit der Kampfflugzeug-Initiative denkt die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee nicht daran, sich aufzulösen
Bern: Der Bund, 9.6.1993, Abb.
BZS-SIG Dok. 13.1
BZS-SIG Dok. 22.26
BZS-SIG Dok. 22.34
Bestellnummer: 72/7238

Zentralstelle für Gesamtverteidigung (Hrsg.)
Sicherheitspolitik der Schweiz. Von der Konzeption 73 zum Bericht 90
Ausg. Nov. 1992
Bern: Zentralstelle für Gesamtverteidigung (ZGV), 15.11.1992, 46 S.
BZS-SIG Dok. 14.1.7
BZS-SIG Dok. 14.9
Bestellnummer: 72/6861

Kohl Christine von, Libal Wolfgang
Kosovo: Gordischer Knoten des Balkan
Wien; Zürich: Europaverlag, 1992, 74 S., Karten, Abb.
ISBN: 3-203-51161-4
BZS-SIG Bibl. 4 323
Bestellnummer: 72/6997

Atomkraft
Atomkraft: Schrottreaktoren in Deutschland? «Dann ist Feierabend»
Hamburg: Der Spiegel, 47 Jg., 8.2.1993, Nr. 6, S. 18–21, Abb.
BZS-SIG Dok. 19
Bestellnummer: 72/7004

Hansen Helge
Zur strategischen Lage. Erweiterte Landesverteidigung als Gebot der Zeit
Luzern: Der Fourier, 66. Jg., 1993, Februar, Nr. 2, S. 3–5
BZS-SIG Dok. 8.1.2
BZS-SIG Dok. 15.1.15
Bestellnummer: 72/7005

Un sondaggio d'opinione lo conferma:

La riforma della protezione civile soddisfa le esigenze della popolazione

Bn. Orientandosi maggiormente verso l'aiuto in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza, la protezione civile segue la strada giusta. Da un sondaggio d'opinione, eseguito nella primavera 1993 per ordine dell'Ufficio federale della protezione civile, è risultato che due terzi degli intervistati sono favorevoli all'impiego della protezione civile per portare soccorso in tempo di pace. L'inchiesta ha anche confermato i risultati di un sondaggio precedente, secondo il quale 80 Svizzeri su 100 sanno che in caso d'allarme devono per prima cosa sintonizzarsi sul primo canale della radio. Inoltre il 70 % degli interessati sa dove si trova il proprio posto protetto.

Quadro dell'inchiesta

Tra il 12 aprile e il 7 maggio 1993 l'istituto di ricerca DemoSCOPE ha eseguito un sondaggio d'opinione per incarico dell'Ufficio federale della protezione civile. In totale sono state intervistate 1078 persone al loro domicilio, di cui il 75% nella Svizzera tedesca e il 25% nella Svizzera romanda. Il pubblico è stato scelto in modo da avere un quadro rappresentativo della popolazione svizzera per quanto riguarda l'età, la professione, il sesso, la formazione scolastica e la grandezza del domicilio (vedi fig. 1). Si trattava di rispondere con un «sì» o un «no» a quattro risp. cinque domande, oppure di esprimere la propria opinione seguendo uno schema tipo multiple-choice.

Sentire l'opinione del pubblico

Uno degli obiettivi principali del sondaggio era di apprendere se e in quale misura la

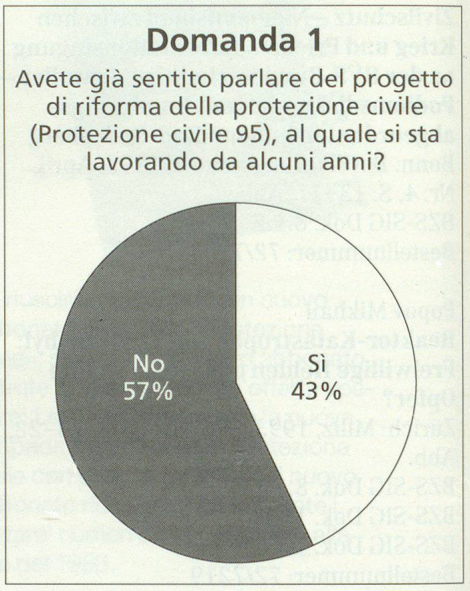


Fig. 2

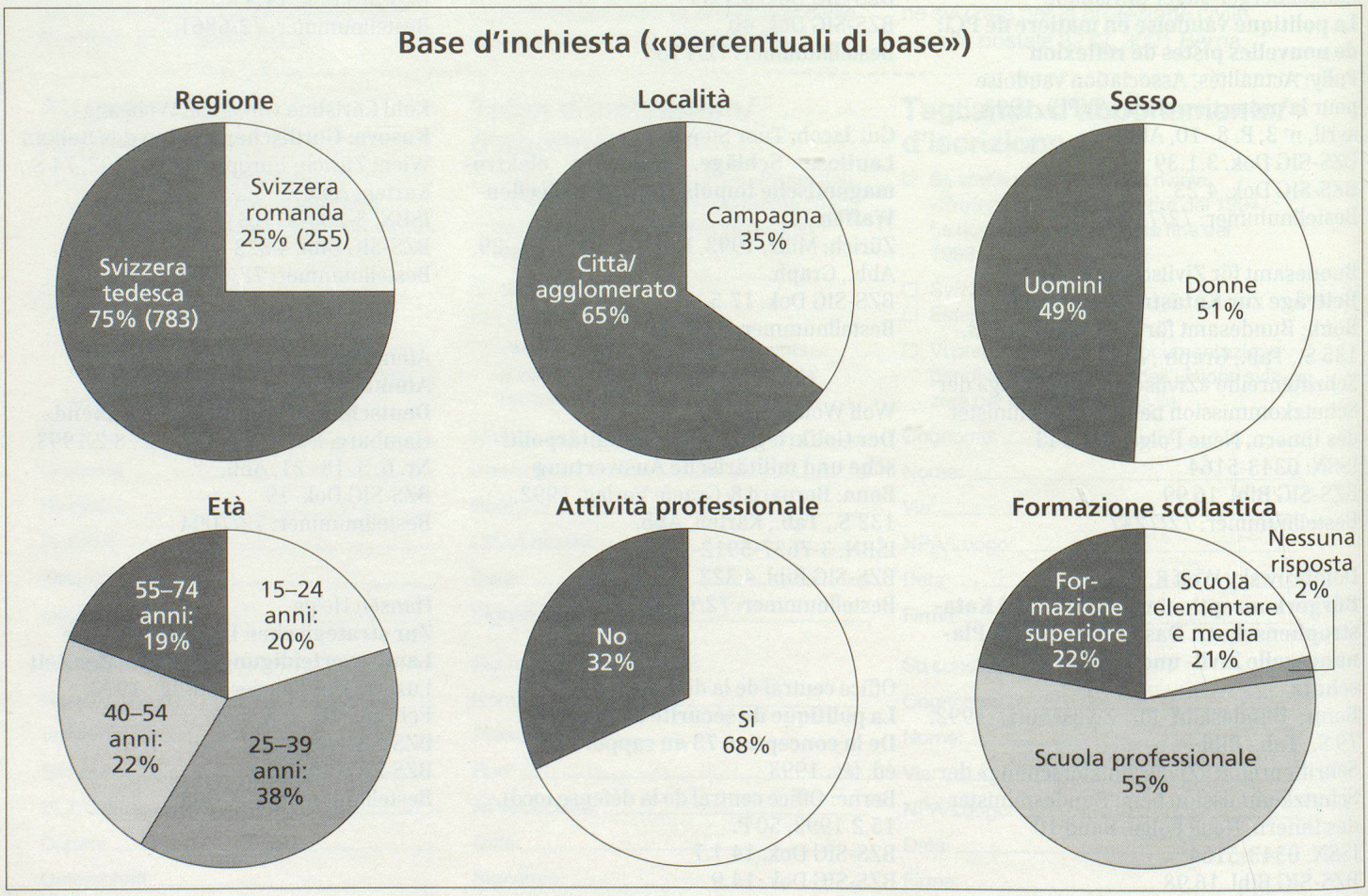


Fig. 1

popolazione fosse informata in merito alla riforma della protezione civile. Inoltre s'intendeva anche stabilire se la riforma corrispondesse effettivamente alle esigenze delle nostre concittadine e dei nostri concittadini. Si trattava insomma di sentire l'opinione del pubblico in merito all'attività finora svolta nell'ambito della riforma della protezione civile.

Seguiamo la giusta via

La prima domanda, alla quale l'interlocutore doveva rispondere con un «sì» o un «no», era «Ha già sentito parlare del progetto di riforma della protezione civile (Protezione civile 95), al quale si sta lavorando da alcuni anni?». Quasi la metà (43%) ha risposto affermativamente, mentre il rimanente 57% non era informato in merito (vedi fig. 2). In proporzione non si è riscontrata praticamente alcuna differenza, tra Svizzero-tedeschi e Romandi, mentre presso gli abitanti di campagna la percentuale di «sì» era un pò più alta che nella città. Inoltre, essendo obbligati a prestare servizio, gli uomini erano ovviamente meglio informati rispetto alle donne. D'altro canto è stato appurato che le persone con un'attività professionale e una formazione superiore sono maggiormente al corrente che non le persone senza attività lucrativa e quelle meno istruite (vedi fig. 3).

Dal punto di vista dell'Ufficio federale della protezione civile (UFPC), il risultato è soddisfacente, segnatamente se si considera che, contrariamente all'esercito, ultimamente la protezione civile non ha fatto notizia nell'opinione pubblica. Ciononostante si dovranno aumentare ulteriormente gli sforzi per meglio informare la popolazione sulla riforma della protezione civile.

Auspicato un maggior aiuto in caso di catastrofi

La seconda domanda era suddivisa in due parti, di cui la prima era rivolta a coloro che avevano risposto affermativamente alla prima (dunque al 43% degli intervistati, vale a dire 442 persone). A costoro abbiamo chiesto cosa sapessero in merito alla riforma in corso. Si trattava quindi di stabilire quali aspetti della riforma vengono maggiormente recepiti. A tale scopo si è optato per un sistema multiple-choice con risposte giuste e altre sbagliate. Erano possibili più risposte.

Le risposte si sono rivelate soddisfacenti nel senso in cui oltre due terzi di coloro che sono al corrente della riforma conoscono pure il cambiamento principale, vale a dire l'orientamento maggiore verso l'aiuto in caso di catastrofi. Inoltre quasi la metà sapeva che la riforma mira anche a migliora-

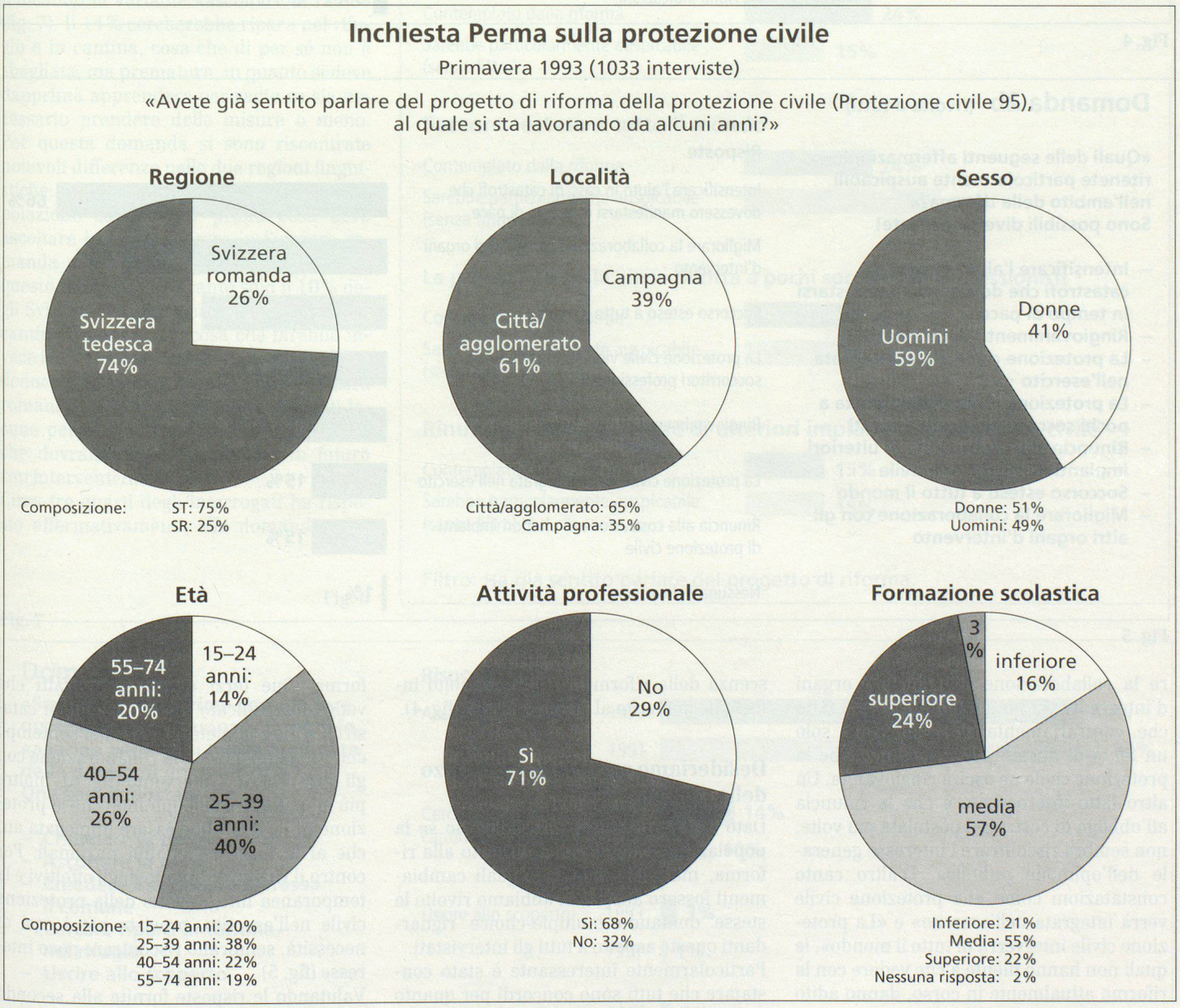


Fig. 3

Domanda 2a (per coloro che hanno risposto affermativamente alla domanda 1)

«La riforma della protezione civile prevede diverse novità. Quali delle seguenti risposte vi sembrano corrette?» Sono possibili diverse risposte!

- **Intensificare l'aiuto in caso di catastrofi che dovessero manifestarsi in tempo di pace**
- **Ringiovanimento degli effettivi**
- **La protezione civile viene integrata nell'esercito**
- **La protezione civile viene ridotta a pochi soccorritori professionisti**
- **Rinuncia alla costruzione di ulteriori impianti di protezione civile**
- **Soccorso esteso a tutto il mondo**
- **Migliorare la collaborazione con gli altri organi d'intervento**

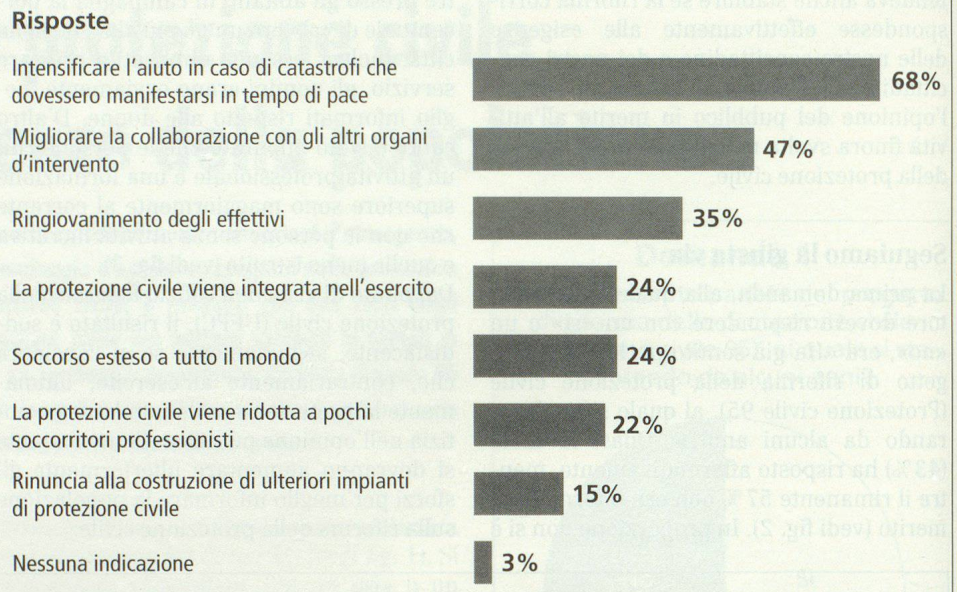


Fig. 4

Domanda 2b (rivolta a tutti)

«Quali delle seguenti affermazioni ritenete particolarmente auspicabili nell'ambito della riforma?» Sono possibili diverse risposte!

- **Intensificare l'aiuto in caso di catastrofi che dovessero manifestarsi in tempo di pace**
- **Ringiovanimento degli effettivi**
- **La protezione civile viene integrata nell'esercito**
- **La protezione civile viene ridotta a pochi soccorritori professionisti**
- **Rinuncia alla costruzione di ulteriori impianti di protezione civile**
- **Soccorso esteso a tutto il mondo**
- **Migliorare la collaborazione con gli altri organi d'intervento**

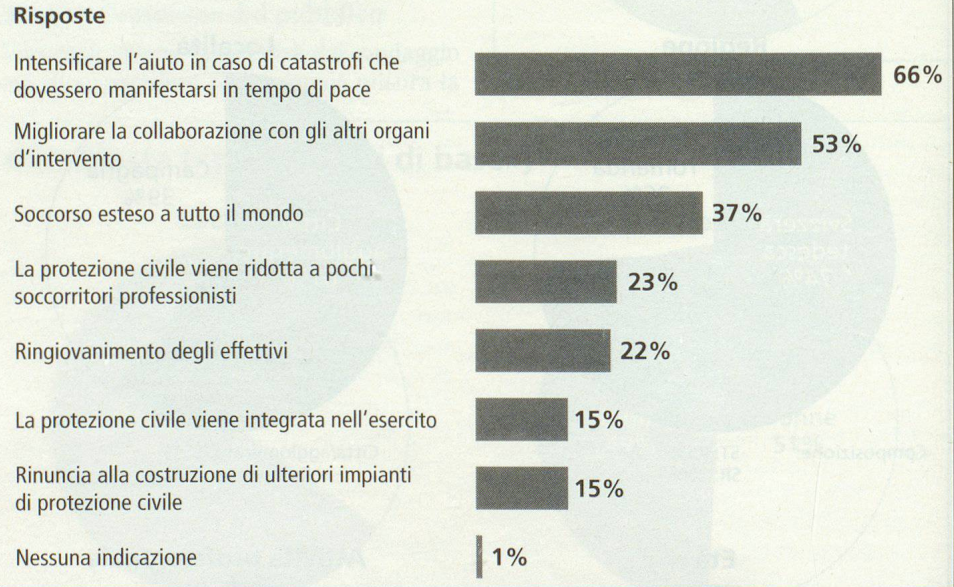


Fig. 5

re la collaborazione con gli altri organi d'intervento. Ci ha invece sorpreso il fatto che, contrariamente alle aspettative, solo un terzo di queste persone sappia che la protezione civile ne uscirà ringiovanita. Un altro fatto interessante è che la rinuncia all'obbligo di costruire, postulata più volte, non sembra riscontrare l'interesse generale dell'opinione pubblica. D'altro canto constatazioni come «La protezione civile verrà integrata nell'esercito» e «La protezione civile interverrà in tutto il mondo», le quali non hanno niente a che vedere con la riforma attualmente in corso, danno adito a supporre che molte persone a conoscenza della riforma, non sono molto informate in merito al contenuto (vedi fig. 4).

Desideriamo conoscere l'indirizzo della riforma

Dato che non volevamo sapere solo se la popolazione è informata in merito alla riforma, ma anche stabilire quali cambiamenti fossero auspicati, abbiamo rivolto le stesse domande multiple-choice riguardanti questo aspetto a tutti gli intervistati. Particolarmente interessante è stato constatare che tutti sono concordi per quanto riguarda i due obiettivi principali della riforma. Due terzi desiderano infatti che venga intensificato l'aiuto in caso di catastrofi e oltre la metà auspica nel contempo che venga migliorata la collaborazione con gli altri organi d'intervento (fig. 6). Inoltre più di un terzo è dell'opinione che la protezione civile dovrebbe essere impiegata anche al di fuori dei confini nazionali. Per contro il ringiovanimento degli effettivi e la temporanea integrazione della protezione civile nell'esercito, prevista per i casi di necessità, sembrano riscontrare poco interesse (fig. 5).

Valutando le risposte fornite alla seconda domanda si denota chiaramente che l'at-

tuale indirizzo della riforma corrisponde alle esigenze e ai desideri della popolazione. I risultati confermano quindi gli sforzi dei riformatori, e infondono coraggio per continuare su questa strada.

Sempre un alto livello di conoscenza

Le due domande seguenti, poste nella stessa forma in occasione del sondaggio d'opinione del 1991, dovevano servire a determinare in che misura si erano consolidate le conoscenze relative a due settori chiave nell'ambito della protezione della popolazione.

La domanda 3, anch'essa sotto forma di multiple-choice, era «Sapete cos'è la prima cosa da fare quando sentite risuonare il segnale «allarme generale» (ululo modulato della durata di un minuto)?». L'80% degli intervistati ha risposto correttamente indicando la variante «ascoltare la radio» (fig. 7). Il 14% cercherebbe riparo nel rifugio o in cantina, cosa che di per sé non è sbagliata, ma prematura, in quanto si deve dapprima apprendere per radio se sia necessario prendere delle misure o meno. Per questa domanda si sono riscontrate notevoli differenze nelle due regioni linguistiche: in Svizzera tedesca l'86% della popolazione sa che per prima cosa deve ascoltare la radio, mentre in Svizzera romanda solo il 61% si comporterebbe in questo modo. D'altro canto solo il 10% degli Svizzeri-tedeschi cercherebbe riparo in cantina o nel rifugio, cosa che farebbe invece il 26% dei Romandi. Da queste cifre si deduce che, specialmente nella Svizzera romanda, vi sono ancora delle evidenti lacune per quanto riguarda l'informazione, che dovranno essere eliminate in futuro con interventi mirati.

Circa tre quarti degli interrogati ha risposto affermativamente alla domanda «Sa-

Inchiesta Perma sulla protezione civile

Primavera 1993 (1033 interviste)

Misure previste dalla riforma

Filtro: Ha già sentito parlare del progetto di riforma.

Fig. 6

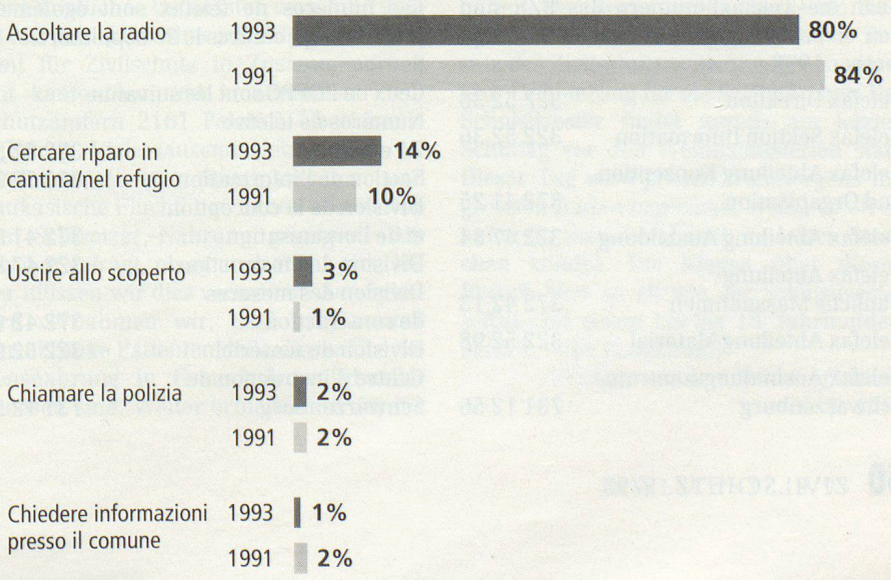
Fig. 7

Domanda 3

«Sapete cos'è la prima cosa da fare quando sentite risuonare il segnale «allarme generale» (ululo modulato della durata di un minuto)?» Una sola risposta!

- **Chiamare la polizia**
- **Ascoltare la radio**
- **Chiedere informazioni presso il comune**
- **Cercare riparo in cantina/nel rifugio**
- **Uscire allo scoperto**

Risposte



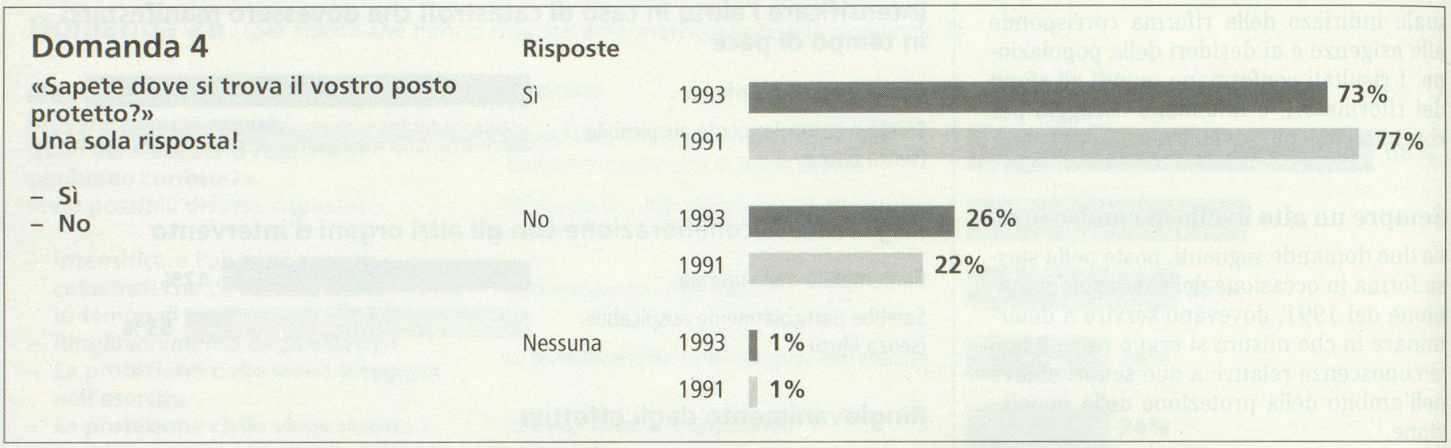


Fig. 8

pete dove si trova il vostro rifugio?» (fig. 8). Anche per questa domanda si riscontrano notevoli divergenze tra le due regioni linguistiche: mentre in Svizzera tedesca il 76% della popolazione sa dove si trova il proprio posto protetto, in Romandia la percentuale si abbassa al 62%. Si denota quindi che non in tutte le regioni del Paese si tiene in egual misura a informare la popolazione in merito all'ubicazione dei posti protetti (fig. 8).

Tuttavia le risposte fornite alle domande 3 e 4 sono da considerarsi soddisfacenti. Infatti è raro ottenere una percentuale così alta di risposte esatte in occasione di un sondaggio. Nel contempo i risultati ottenuti confermano quanto rilevato nel 1991, anche se si denota una leggera flessione. Questa è probabilmente dovuta al fatto che dal 1992 viene eseguito solo un allarme di prova all'anno e che negli anni 1990/91 le organizzazioni di protezione civile si sono particolarmente impegnate a informare la gente in merito all'ubicazione dei posti protetti. Infine anche il fatto che l'inchiesta 1993 è stata eseguita 6 settimane più tardi, quindi più lontana nel tempo dall'allarme di prova, che si tiene sempre il primo mercoledì di febbraio, rispetto a quella del 1991 può aver avuto una certa influenza. ▲

Neue Telefonnummern des BZS

Seit dem 25. September 1993 sind die Telefonnummern der Bundesverwaltung siebenstellig. Die Dienststellen des Bundesamtes für Zivilschutz sind seit diesem Datum unter folgender Nummer zu erreichen:

(031) 322 .. ..

Sämtliche Dienststellen des BZS in Bern sind nach wie vor direkt erreichbar mit der neuen Vorwahl 322 .. .. (z.B. Sektion Information 322 50 36).

Auch die Telefaxnummern des BZS sind neu siebenstellig. Sie lauten ab 25. September 1993:

Telefax Direktion	322 52 36
Telefax Sektion Information	322 52 36
Telefax Abteilung Konzeption und Organisation	372 41 25
Telefax Abteilung Ausbildung	322 47 84
Telefax Abteilung Bauliche Massnahmen	372 42 13
Telefax Abteilung Material	322 52 98
Telefax Ausbildungszentrum Schwarzenburg	731 12 56

L'OFPC change de numéros de téléphone

Le 25 septembre 1993, les numéros de téléphone de toute l'administration fédérale sont passés de 6 à 7 chiffres. Les premiers chiffres des numéros permettant d'atteindre les différents services de l'OFPC sont désormais les suivants:

(031) 322 .. ..

Ces numéros permettent, comme auparavant, d'appeler directement les services concernés (par exemple, la section de l'information: 322 50 36).

Les numéros de téléfax sont également passés à sept chiffres le 25 septembre.

Ceux de l'OFPC sont les suivants:

Numéros de téléfax	
Direction	322 52 36
Section de l'information	322 52 36
Division de la conception et de l'organisation	372 41 25
Division de l'instruction	322 47 84
Division des mesures de construction	372 42 13
Division du matériel	322 52 98
Centre d'instruction de Schwarzenburg	731 12 56

Nuovi numeri telefonici per l'UFPC

Il 25 settembre 1993 nell'Amministrazione federale verranno introdotti i numeri telefonici a sette cifre. A partire da questa data i diversi servizi dell'Ufficio federale della protezione civile potranno essere raggiunti telefonicamente componendo il numero:

(031) 322 .. ..

Anche dopo il cambiamento sarà possibile telefonare direttamente ai diversi servizi componendo il numero 322 .. ..

Naturalmente anche i numeri di telefax dell'UFPC diventeranno di sette cifre. A partire dal 25 settembre valgono i seguenti numeri:

Telefax della direzione	322 52 36
Telefax della sezione informazione	322 52 36
Telefax della divisione concezione e organizzazione	372 41 25
Telefax della divisione dell'istruzione	322 47 84
Telefax della divisione delle misure di costruzione	372 42 13
Telefax della divisione del materiale	322 52 98
Telefax del centro d'istruzione di Schwarzenburg	731 12 56